URRETXUKO
UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

UDALAREN OSOKO BILKURA

2008ko MAIATZAREN 26an EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea
Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

Zinegotziak
Gorka Garmendia Albarracín, jauna
Lourdes Beloki Goenaga, andrea
Mª Angeles Ostiza Mendia, andrea
Jose Mª Lete Azpiazu, jauna (E.A)
Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna (E.A)
Onintza Mendia Peinado, andrea (E.A)
Gemma Zabaleta Areta andrea (PSE-EE.)
Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E:)
Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E:)
Itziar Agirre Berriotxoa, andrea (E.A.J)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)
Jose Andrés Martín Sánchez, jauna (EB-Berdeak /Aralar)

Idazkaria
Mª Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea
Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Urretxun bi mila eta zortziko maiatzaren hogeita seian.

En Urretxu a veintiseis de mayo de dos mil ocho.

Arratsaldeko zazpiak direnean, aldez aurretik deitutako ohiko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Siendo las diecinueve horas se reune en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

Abierto el acto por la Presidencia, y antes de pasar a tratar los puntos del orden del día el sr. alcalde procede a la lectura del texto que se transcribe a continuación

Bihar bertan betetzen da urtebete udal hauteskundeak izan zirela. Hori dela eta, gaur egungo egoerari dagokion gogoeta bat mahai gaineratu nahi dizuet Batzar honen atarian.

Mañana mismo se cumple un año de la celebración de las elecciones generales. Por ello, al comienzo de esta sesión quiero poner sobre la mesa una reflexión de la actual situación.

Herriarena da erabakia, eta herriarena zilegitasuna, guztia eta bakarra. Hori izan behar da demokraziaren oinarria baita edozein erakundeena ere. 2007ko udal hauteskundeak ez ziren baldintza demokratikoetan garatu, ez zen aukera berdintasunik izan. Espainiar Estatuak Alderdi Politikoen legearen bidez aukeratua izan eta aukeratzeko eskubidea urratu zuen Euskal Herrian. Demokraziaren aurkakoa den lege horren gainetik herritarrak bere borondatea agertu zuten, bere ordezkariak aukeratu zituzten. Batzuk

La decisión es del pueblo, y del pueblo es también la legitimidad, total y única. Esa deber ser la base de la democracia, y también de cualquier institución. Las elecciones municipales del 2007 no se desarrollaron en condiciones democráticas, no hubo igualdad de oportunidades. El Estado Español, mediante la ley de partidos, vulneró en Euskal Herria el derecho a elegir y ser elegido. Por encima de esa ley antidemocrática los ciudadanos/as expresaron su voluntad, eligieron a

legezko aitortza izan zuten, beste batzuk ukatua. Baina udal ordezkari egiten gaituena ez da legea, herritarren borondatea baizik. Eta hori da errespetatu beharrekoa, herritarren borondatea.

Euskal Herriak bizi duen egoera ez da demokraziazkoa, ez da bake egoera bat. Euskal Herriak gatazka nozitzen du, azken hilabete hauetan gordindu den gatazka. Euskal Herriari nazio izaera ukatzen zaio, herri bezala dagozkion eskubideak ukatzen zaizkio, herritar bezala dagozkigunak ere.

Bizi dugun egoera gordinaren aurrean, herritarren ordezkari garenok arduraz jokatu behar dugu. Ezin dugu gatazka ukatu, ukatzeak ez duelako gatazka konpontzen, ezin dugu gatazkaren sorburua ukatu, konponbideak gatazkaren muinera joatea eskatzen digulako, eta ezin ditugu gatazkaren ondorioak ukatu, gatazka eta ondorio guztiak gainditzea izan behar dugulako helburu. Arduraz jokatu behar dugu, behingoz eta betirako gatazkari konponbide bat ematea delako, herriaren aurrean, gure ardura nagusia.

Ardura eta zintzotasuna da herriari zor dioguna, ez ditugu arazoen konponbideari mesede eskasa egiten

sus representantes. Unos tuvieron reconocimiento legal, y a otros se les negó. Pero no es la ley lo que nos hace representantes municipales, sino la voluntad popular. Y eso es lo que hay que respetar, la voluntad del pueblo.

La situación que vive Euskal Herria no es democrática, no es una situación de paz. Euskal Herria padece un conflicto que estos últimos meses se ha recrudecido. A Euskal Herria se le niega el derecho a ser una nación, se le niegan sus derechos como pueblo, y también los derechos como ciudadanos/as.

Ante esta cruda situación, los representantes del pueblo debemos de actuar de manera responsable. No podemos negar el conflicto, porque eso no lo soluciona; no podemos negar el origen del conflicto, porque la solución nos exige ir al núcleo del mismo, y no podemos negar las consecuencias del conflicto, porque nuestro objetivo debe ser superar todos los conflictos y sus consecuencias. Debemos de actuar con responsabilidad, ya que nuestra responsabilidad principal ante el pueblo es solucionar el conflicto de una vez por todas y para siempre.

Debemos al pueblo responsabilidad y fidelidad; no necesitamos lecturas unilaterales que hacen muy poco

dizkioten alde bakarreko irakurketak behar. Ez ditugu oportunismotik abiatu eta alderdien interesak ase besterik helburu ez dituzten neurriak behar. Udal jardueran inolako oinarria izan ez eta alderdikeriaz erabiltzen diren Zentsura Mozioak ez ditugu behar, ez dira zilegiak, herritik kanpo erabakiak eta herriaren borondatearen aurka aurkeztuak direlako, alderdi batzuk herritarrek eman ez dieten boterea eskuratzeko erabili nahi dituztelako. Urteetan ezarri eta porrota eta sufrimendua besterik ekarri ez dituzten neurri errepresiboak alboratu behar dira, gatazkaren muinetara jo eta ariketa demokratiko bat egin behar dugu, herritarren esku utzi etorkizuna, aukera guztien artean erabakitzeko eskubidea.

favor a la solución de los problemas. No necesitamos medidas que parten del oportunismo y solamente tienen como objetivo satisfacer los intereses de los partidos. No necesitamos de mociones de censura que no tienen ninguna base en la actividad municipal y se utilizan de forma partidista; no son legítimas, porque se deciden fuera del pueblo y son presentadas contra la voluntad popular, porque algunos partidos las quieren utilizar para conseguir el poder que no les ha dado el pueblo. Hay que dejar de lado las medidas represivas establecidas durante años y que no han traido más que fracaso y sufrimiento; debemos ir al núcleo del conflicto y realizar un ejercicio democrático, dejar el futuro en manos de los ciudadanos/as, el derecho de decidir entre todas las opciones.

Herri honek ezin du permititu orain 30 urte gertatutakoa errepikatzea, eta gu, nahi duten guztiekin batera, benetako aldaketa politikoa eman dadin baldintzak sortzeko lan egingo dugu.

Este pueblo no puede permitir que se repita lo sucedido hace 30 años, y nosotros, junto con todo aquel que así lo quiera, trabajaremos para crear las condiciones de cara a un verdadero cambio político.

Ondoren gai-zerrendan sartutako gaiak eztabidatzeari ekin diote.

Seguidamente se pasó tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

1.- Aurreko batzarraldien aktak

Otsailaren 25ean eta apirilaren 21ean egindako bileren akta irakurri ondoren aho batez onartu dira.

1.- Actas de las sesiones anteriores

Dada lectura a las actas de las sesiones celebradas los días 25 de febrero y 21 de abril, son aprobadas

por unanimidad

2.- Alkatearen ebazpenak.-
Otsailan, martxoan eta apirilan emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

08-02-01 A.S.V.E. Euskara ikastaroa egiteagatik dirulaguntza

08-02-04 Iparragirre 36-38 eraikina botatzeko baimena

08-02-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .

08-02-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .

08-02-04 Eroski, S.Coop. bide publikoa okupatzeko baimena

08-02-04 Viajes Barcelo: . baimenik gabe dagoen instalazioa erregularitzako errekrimendua.

08-02-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

08-02-04 B.M.T. Erreklamazioa onartzea

08-02-04 Centro de Rehabilitación Zuzendu" baimenik gabe dagoen instalazioa erregularizatzeko errekerimendua.

08-02-04 Restaurante Palacio Oriental" baimenik gabe dagoen instalazioa erregularizatzeko errekerimendua

08-02-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

2.- Decretos de Alcaldía .-
Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante los meses de febrero. marzo y abril que se relacionan a continuación

01-02-08 A.S.V.E. Subvención cursillo euskera

04-02-08 Licencia de derribo Iparragirre 36-38

04-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

04-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

04-02-08 Eroski, S.Cooop: autorización ocupación vía pública .

04-02-08 Viajes Barcelo: Requerimiento regularice instalación instalada sin licencia .

04-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

04-02-08 B.M.T. Estimación reclamación .

04-02-08 Centro de Rehabilitación y Estética Zuzendu" Requerimiento regularice instalación instalada sin licencia ,

04-02-08 Restaurante Palacio Oriental, Requerimiento regularice instalación instalada sin licencia

05-02-08 Solicitud inscripción padrón

municipal habitantes,

08-02-05 J.R.L: Alegazioak onartzea

05-02-08 J.R.L. Estimación alegaciones

08-02-06 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

06-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

08-02-06 Construcciones Mugica: Sorginzuloko I eta IIko garajeak irekitzeko baimena

06-02-08 Construcciones Mugica: Licencia apertura garajes Sorginzulo I y II

08-02-006 Primion-DIGITEK "control de presencia"ren eguneraketaren hornikuntza eta instalazioa esleitzea.

06-02-08 Primion-DIGITEK adjudicación suministro e instalación actualización sistema de control de presencia

08-02-07 Ceprenor: seinalizazio horizontala margotzeko lanak esleitzea.

07-02-08 Ceprenor: Adjudicación pintado señalización horizontal.

08-02-08 Com&media NORELEC zerbitzarien armairu baten hornikuntza eta instalazioa esleitzea.

08-02-08 Com&Media: Adjudicacíón suministro e instalación de un armario NORELEC de servidores.

08-02-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

08-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

08-02-11 J.M.A.M. Alegazioak onartzea

11-02-08 J.M.A.M: Estimación alegaciones

08-02-11 Tejas y Cubiertas Lopetegi: Barrenkale 7 eta 9an bide publikoa okupatzeko baimena

11-02-08 Tejas y Cubierta Lopetegi: Autorización ocupación vía pública Barrenkale 7 y 9

08-02-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

11-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

08-02-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

11-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

08-02-11 Heroristeria Belarzain: baimenik gabe dagoen instalazioa erregularizatzeko errekerimendua

11-02-08 Herboristeria Belarzain: Requerimiento regularice instalación instalada sin licencia

08-02-11 Gainzuri ikastetxeko patioa estaltzeko obren fakturak onartzea

11-02-08 Aprobación facturas obras cubrición patio Gainzuri.

08-02-12 Udal biztanleen erroldan

12-02-08 Solicitud inscripción padrón

erroldatzeko eskaera .

08-02-13 Udal biztanleen erroldan errodatzeko eskaera

08-02-14 Haurreskola egkitzeko obren esleipena

08-02-13 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

08-02-13 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

08-02-14 Izantek: Eguneko Zentroko berokuntza instalazioaren ikerketa.

08-02-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

08-02-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

08-02-15 Uda lbiztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

08-02-18 Ezkontza zibilaren baimena emateko eskuordea luzatzea.

08-02-18 LKS : Urretxun sustatu beharreko etxebizitza tipologia hausnarketa lantzeko esleipena .

08-02-18 I.O.C. O.H.Z. bonifikazioa

08-02-18 A.Q eta beste batzuk O.H.Z. bonifikazioa.

08-02-18 M.I.P. O.H.Z. bonifikazioa

08-02-18 J.I.H.S- O.H.Z. bonifikazioa

08-02-18 M.V.G. O.H.Z bonifikazioa

municipal habitantes.

12-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

13-02-08 Adjudicación obras adecuación Haurreskola

13-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

13-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

14-02-08 Izantek: Adjudicación estudio de la instalación de calefacción Centro de Día

15-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

15-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

15-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

18-02-08 Delegación concejal matrimonio civil.

18-02-08 LKS: Adjudicación estudio modelo vivienda a fomentar en Urretxu

18-02-08 I.O.C. Bonificación IBI

18-02-08 A.Q y otros: bonificación IBI

18-02-08 M.I.P. Exención IVTM

18-02-08 J.I.H.S. Exención IVTM

18-02-08 M.V.G. Exención IVTM

08-02-18 J.A.O.O: O.H.Z. bonifikazioa.	18-02-08 J.A.O.O. Exención IVTM
08-02-20 Eguneko Zentruko egokitze lanak esleitzea.	20-02-08 Adjudicación adecuación Centro Día.
08-02-18 Lasurtegi Atxeki; polikiroldegiko berokuntzako eta urberoko sistemarenn presio-igogailua hornitzeko eta instalatzeko esleipena.	20-02-08 Lasurtegi Atxeki: Adjudicación suministro e instalación grupo de presión calefacción Polideportivo.
08-02-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	21-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-02-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	21-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-02-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	21-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-02-21 M.S.S. irekitze baimena ukatzea	21-02-08 M.S.S. denegación licencia apertura
08-02-21 A.M.A. erreklamazioa baztertzea	21-02-08 A.M.A: Rechazar reclamación
08-02-21 Mugitegiko C bidean 18. pabeloian Bulegoak irekitzeko eta obrak egiteko baimena ukatzea	21-02-08 Desestimación lilcencia de obras y apertura para oficinas en Mugitegi vial C nº 18
08-02-22 Obra txikia egiteko baimena San Martin 11	22-02-08 Licencia obra menor Grupo San martín 11
08-02-22 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 35.	22-02-08 Licencia obra menor Labeaga 35
08-02-22 Irekitze baimena Labeaga 58 behea	22-02-08 Licencia apertura Labeaga 58 bajo.
08-02-25 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	25-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-02-25 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	25-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-02-25 L.M.L.E. zigor espediente irekitzea	25-02-08 L.M.L.F. Inicio expediente sancionador.
08-02-25 . "Auto Social 59/08" auziaren	25-02-08 Personación en procedimiento de

erreklamazioan agertzea.	reclamación Auto Social ordinario 59/08
08-02-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-02-26 Girod Udaltzaingorako senalizazioa hornitzeko esleipena.	26-02-08 Girod: Adjudicación señalización Policía Municipal
08-02-26 J.I.B.E. Euskera ikastaroa egiteagatik dirulaguntza	26-02-08 J.I.B.E. Subvención cursillo euskera
08-02-27 A.A:M: Erreklamazioa baztertzea	27-02-08 A.A.M. Rechazar reclamación
08-02-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-02-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-02-28 BI9593AX ibilgailua utzitako lekutik kentzeko errekerimendua	28-02-08 Requerimiento retirada vehículo matricula BI9593AX
08-02-28 J.I.S:L. Erreklamazioa baztertzea	28-02-08 J.I.S.L. Rechazar reclamación
08-02-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-02-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-02-29 I.A.B. Komunikazio arloan aholkularitza pertsonaleko zerbitzua esleitzea	29-02-08 I.A.B:Adjudicación asesoramiento personal en materia de comunicación.
08-02-29 J.M.M.N. S-2 Sektoreko 8A lurzatiako etxebizitzari lehen okupazio baimena ematea.	29-02-08 J.M.M.N. Licencia primera ocupación parcela 8-A del Sector S-2
08-02-29 Fontaneria Oleta: Irekitze baimena Iparragirre 16an	29-02-08 Fontaneria Oleta Licencia apertura c/ Iparragirre 16
08-02-29 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 3-4. B	29-02-08 Licencia obra menor Labeaga 3-4º B.
08-02-29 Obra txikia egiteko baimena Jauregi 18- 3. esk.	29-02-08 Licencia obra menor Jauregi 18-3º dcha.

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

08-03-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-03 Ur- lotunea Labeaga 7-2. A	03-03-08 Acometida agua Labeaga 7-2º A
08-03-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	04-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes,
08-03-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	04-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	04-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-03-05 J.M.S.C. Alegazioak onartzea	05-03-08 J.M.S.C. Estimación alegaciones
08-03-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	07-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-07-03 Urretxu-Zumarraga Ikastola frontoia erabiltzeko baimena	07-03-08 Urretxu-Zumarraga Ikastola cesión frontón
08-03-07 UTE Argixao: odiaren trzatua aldatzeko baimena	07-03-08 UTE Argixao Autorización modificación tubería.
08-03-10 M.B.Z: Arreklamazioa baztertzea	10-03-08 M.B.Z. Desestimar reclamación.
08-03-10 Ezkontza zibilaren baimena emateko eskuordea luzatzea.	10-03-08 Delegación concejal matrimonio civil
08-03-1' Lasurtegi Atxeki, S.L. polikiroldegiko istan berogailuaren instalazioa zabaltzeko esleipea	10-03-08 Lasurtegi ATxeki, S.L. Adjudicación ampliación instalación calefacción pista polideportivo.
08-03-10 Lasurtegi Atxeki, S.L. polikiroldegiko yoga eta gimnastika geletan berogailua instalatzeko esleipena	10-03-08 Lasurtegi Atxeki, S.L. Adjudicación instalación calefacción sala de yoga y gimnasio polideportivo
08-03-10 Lasurtegi Etxeki, S.L. polikiroldegiko goiko gelan berogailuaren instalazioa zabaltzeko esleipena	10-03-08 Lasurtegi Atxeki, S.L. Adjudicación ampliación instalación de calefacción sala superior del polideportivo.

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

08-03-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	10-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	10-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-10 M.C.M.A. Alegazioak onartzea	11-03-08 M.C.M.A. Estimación alegaciones
08-03-12 Irekitze baimena Labeaga 41 behea	12-03-08 Licencia apertura Labeaga 41 bajo.
08-03-12 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	12-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-03-13 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	13-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-13 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	13-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-14 D.M: obrak geldiaratzea eta legeztatzeko eskaeria egiteko errekerimendua	14-03-08 D.M. Suspensión obras y requerimiento solicite legalización obras
08-03-17 E.P.J. . baimenik gabe dagoen instalazioa erregularitzako errekerimendua.	17-03-08 E.P.J. Requerimiento regularice instalación instalada sin licencia
08-03-17 A.A.Z. Zigorra	17-03-08 A.A.Z: Sanción
08-03-17 Jauregi 3 Segurtasun neurriak hartzeko jakinarazpena	17-03-08 Jauregi 3 :comunicación adopción medidas de seguridad
08-03-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-03-25 Obra txikia egiteko baimena Iparragirre 21-2. E	25-03-08 Licencia obra menor Iparragirre21-2º E
08-02-25 Obra txikia egiteko baimena Areizaga	25-02-08 Licencia obra menor Areizaga 3-1º

3-1. C	C
08-03-25 Obra txikia egiteko baimena Nekolalde 3-2. B	25-03-08 Licencia obra menor Nekolalde 3-2º B
08-03-25 M-A.N: Labeaga 33an obrak egiteko baimena eta neurri zuzentzaileak	25-03-08 M.A.N. Licencia de obras y medidas complementarias Labeaga 33 A entreplanta
08-03-25 E.P.F. Labeaga33 K. behead obrak egiteko baimena eta neurri zuznetzaileak	25-03-08 E.P.F Licencia de obra y medidas complementarias . Labeaga 33 K-bajo
08-03-25 Labeaga 70-72-74 Obra txikia egiteko baimena	25-03-08 Copropietarios garajes Labeaga 70-72-74 Licencia obra menor
08-03-26 G.Y.U. obrak legeztatzea Matxinporta 6 atzekaldean 5 zenbakian	26-03-08 G-Y-U Legalización obras Matxiporta 6 trasera nº 5
08-03-26 Obra txikia aegiteko baimena Iparragirre11	26-03-08 Licencia obra menor Iparragirre 11
08-03-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-03-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-03-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-03-27 Construcciones Mendiola, S.L. Belaustegi plazazo sarbidean dagoen sareta kentzeko lanak esleitzea	27-03-08 Construcciones Mendiola, S.L: Adjudicación retirada celosia acceso plaza Belaustegi.
08-03-27 Construcciones Mendiola, S.L. Eguneko Zentroko jardinetan zeharrormak jartzeko esleipena	27-03-08 Construcciones Mendiola, S.L. Adjudicación colección traviesas jardín Centro de Día
08-03-28 Labeaga 21ean etzekaldean ibi plakak jartzeko baimena	28-03-08 Autorización vado Labeaga 21 trasera .
08-03-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes .

08-03-31 Europcar IB, S.A. alegazioak onartzea	31-03-08 Europcar IB, S.A. : Estimación alegaciones
08-03-31 Record Rent a Card, S.A. Alegazioak onartzea	31-03-08 Record Rent a Car, S.A.: Estimación alegaciones
08-03-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskarea	31-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-03-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	31-03-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-03-31 M.H.C. GLL ukatzea	31-03-08 M.H.C..Denegación AES

08-04-01 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	01-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-01 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	01-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-01 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	01-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-01-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	01-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-01-04 J.A.B.B. Haurrentzako atrakzioak jartzeko baimena	01-04-08 J.A.B.B. autorización colocación atracciones infantiles
08-04-02 “ Hospitalidad Ntra Sra de Lourdes” diru-biltze egiteko baimena	02-04-08 Hospitalidad Ntra Sra de Lourdes: Autorización cuestación
08-04-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-02 Udal biztanleen erroldan errodlatzeko	02-04-08 Solicitud inscripción padrón

eskaera	municipal habitantes
08-04-02 Apain: Terraza jartzeko baimena	02-04-08 Apain: autorización colocación terraza
08-04-03 Irati: Terraza jartzeko baimena	03-04-08 Irati: Autorización colocación terraza
08-04-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-03 Hokaba: Terraza jartzeko baimena	03-04-08 Hokaba. Autorización colocación terraza
08-04-03 Aldapa: Terraza jartzeko baimena	03-04-08 Aldapa: Autorización colocación terraza
08-04-03 Aitube: Terraza jartzeko baimena	03-04-08 Aitube: Autorización colocación terraza
08-04-03 Krak: terraza jartzeko baimena	03-04-08 Krak: Autorización colocación terraza
08-04-03 Malkor: Terraza jartzeko baimena	03-04-08 Malkor; Autorización colocación terraza
08-04-03 Buhame: Terraza jartzeko baimena	03-04-08 Buhame: autorización colocación terraza
08-04-03 Atsegin: Terraza jartzeko baimena	03-04-08 Atsegin: Autorización colocación terraza
08-04-03 Eire: Terraza jartzeko baimena	03-04-08 Eire: Autorización colocación terraza
08-04-04 Fox: Terraza jartzeko baimena	04-04-08 Fox: Autorización colocación terraza
08-04-05 Iparragirre 48ko jabekideek: Fatxada margotzeko baimena.	04-04-08 Copropietarios Iparragirre 48:: Licencia pintado fachada
08-04-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-	04-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-04-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	04-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-04-06 X.U.A Aldi baterako	07-04-08 X.U.A.Nombramiento funcionario

funtzionarioa izendatzea	interino.
08-04-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	07-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-04-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	07-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-04-07 J.A.A. obra txikia egiteko baimena San Martin 13	07-04-08 J.A.A. Licencia obra menor San Martín 13
08-04-07 Obra txikia egiteko baimena Iparragirre 21 behea D	07-04-08 Licencia obra menor Iparragirre 21-bajo D
08-04-07 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 24-4. A	07-04-08 Licencia obra menor Ipeñarrieta 24-4º A
08-04-07 Obra txikia egiteko baimena Iparragirre 12-3. ezk.	07-04-08 Licencia obra menor Iparragirre 12-3º izda.
08-04-07 Goiko kale: Terraza jartzeko baimena	07-04-08 Goiko kale: Autorización colocación terraza
08-04-07 Navarro.: Terraza jartzeko baimena	07-04-08 Navarro: Autorización colocación terraza
08-04-09 Afer Servicios Mantenimiento, S.A. Berma itzultzea	08-04-08 Afer Servicios y Mantenimiento, S.A.: Devolución aval
08-04-08 Sufi, S.A. Berma itzultzea	08-04-08 Sufi, S.A. Devolución aval
08-04-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	08-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-04-08 A.B.B. Haurren atrakzioak desmuntatzeko errekerimendua	08-04-08 A.B.B. Comunicación desmontaje atracciones infantiles
08-04-08 Ederrena pilotalekua; Terraza jartzeko baimena	08-04-08 Ederrena pilotalekua: Autorización colocación terraza
08-04-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	09-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
08-04-09 O.L.A. Zigor espedientea irekitzea	09-04-08 O.L.A: Inicio expediente sancionador

08-04-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-12 Laket: Terraza jartzeko baimena	11-04-08 Laket: Autorización colocación terraza
08-04-11 G.O.M. Labeaga Aretha erabiltzeko baimena	11-04-08 G.O.M: Cesión uso Labeaga Aretoa
08-04-13 Lease Plan Servicios, S.A. Erreklamazioak onartzea	14-04-08 Lease Plan Servicios, S.A. Estimación reclamaciones
08-04-14 Desinfecciones Eibar, Madaian usoak pausatzea sahiesteko alanbreak jartzeko esleipena	14-04-08 Desinfecciones Eibar: Adjudicación instalación alambres que eviten el posado de palomas en Madaya
08-04-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	14-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-14 Ekaitza: Zigor espedientea irekitzea	14-04-08 Ekaitza;Inicio expediente sancionador
08-04-14 Lekaio Elkartea: Ederrena pilotalekua erabiltzeko baimena	14.04-08 Lekaio Elkartea: Cesión uso frontón Ederrena
08-04-16 Alphabet Fleet Services España, S:L. Alegazioak onartzea	16-04-08 Alphabet Fleet Services España, S.L:: Estimación alegaciones
08-04-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera –	16-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-18 TRafikoko espedienteak deuseztazea	17-04-08 Anulación expedientes infracciones tráfico.
08-04-17 A.S.V.E. Euskera ikastaroa egiteagatik dirulaguntza	17-04-08 A S V E: concesión subvención cursillo euskera
08-04-17 Goierriko HITZA publizitatea sartzea	17-04-08 Goierriko HITZA: Inserción publicidad
08-04-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	17-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-17 Imegisa, S.A. armairua hornitzeko esleipena	.17-04-08 Imeguisa, S.A. Adjudicación suministro taquilla

08-04-17 Comat& Valgofarola-babesteko hornidura esleipena	17-04-08 Comat & Valgo: Adjudicación suministro protectores farola
08-04-17 Comercial Hostelera Equipamientos, S.A. sukaldeko hainbat ohol eta ontzi hornitzeko esleipena	17-04-08 Comercial Hostelera Equipamientos, S.A.: suministro bandejas y tablas cocina
08-04-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-04-08 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
08-04-18 Alkatearen eginkizunak Alkateordearen esku uztea	18-04-08 Delegación funciones de alcalde en Teniente alcalde durante su ausencia
08-04-18 Bide publikoa okupatzeko baimena Nekolalde 3.	18-04-08 Ocupación vía pública Nekolalde 3
08-04-18 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 18-2. D	18-04-08 Licencia obra menor Ipeñarrieta18-2º D
08-04-18 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 3-4. C	18-04-08 Licencia obra menor Ipeñarrieta 3-4ºC
08-04-18 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 33 F 1. C	18-04-08 Licencia obra menor Labeaga 33 F.1º C
08-04-18 Obra txikia egiteko baimena Nekolalde 3-2. A	18-04-08 Licencia obra menor Nekolalde 3-2º A
08-04-18 Ezkontza zibilaren baimena emateko eskuordea luzatzea.	18-04-08 Delegación concejal Matrimonio civil
08-04-21Bide publikoa okupatzeko baimena Ipeñarrieta 16	21-04-08 Ocupación vía pública Ipeñarrieta 16
08-04-22Izaspi, S:L. Armairuen hornidura esleitzea	22-04-08 Izaspi, S.L.: Adjudicación taquillas para la ropa
08-04-23 Juper: Kultur Etxerako materiala esleitzea	23-04-08 Juper: Adjudicación material Casa de Cultura
08-04-23 LKSUrretxu-zumarraga ikastolako eraikina eta elizaldeko lur-zatia baloratzeko esleipena	23-04-08 LKS: Adjudicación valoración edificio ikastola y parcela de terreno “Elizalde”

08-04-23 Urrate, S.L. Iparragirre kaleko espaloia egikitzeko lanak esleitzea

08-04-23 Bizikletak uzbeko aparkaleko hornitzeko esleipena

08-04-24 Bulegoak:: Kultur etxerako fotokopiagailuaren hornidura esleitzea

08-04-28 Bide publikoa okupatzko baimena Labeaga 16

08-04-28 O.L.A. Zigorra

08-04-30 LKS Urretxu eta Z Zumarragako udalen arteko koordinazioarako egitasmoa egiteko esleipena

08-04-30 Carasa, Cilveti, Lacort y Cia Ierkitze baimena Ipeñarrieta 4 behea

Agirre andreak hitza hartu eta ondorengo ebazpen hauei buruz galdetu du:

- 2008-02-18: *LKS: Urretxun sustatu beharreko etxebizitza ereduaren azterlanaren esleipena.* LKSri egindako esleipena dela azaldu zaie, 3.510 eurokoa, BEZ barne.

- 2008-02-25: *59/08 auto sozial arruntari dagokion erreklamazio prozeduran agertzea.* Jakitera eman da ELAk udal langile batzuen izenean, soldata-masaren diferentziaren %1 erreklamatzeko, aurkeztu duen erreklamazioaren aurrean,

23-04-08 Urrate, S.L. Adjudicación de la adecuación de acera calle Iparragirre

23-04-08 Adjudicación suministro aparcabicicletas

24-04-08 Bulegoak; Adjudicacion suministro fotocopiadora Casa de Cultura

28-04-08 Ocupación de vía pública Labeaga 16

28-04-08 O.L.A.: Sanción

30-04-08 LKS :Adjudicación Plan de coordinación municipal entre los ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga

30-04-08 Carasa, Cilveti, Lacort y Cia: licencia de apertura Ipeñarrieta 4 bajo

La sra. Agirre pide la palabra y pregunta sobre las siguientes resoluciones:

- 18-02-2008: *LKS: adjudicación estudio modelo vivienda a fomentar en Urretxu*. Se les explica que es una adjudicación a LKS por importe de 3.510 € IVA incluido.
- 25-02-2008: *personación en procedimiento de reclamación Auto Social ordinario 59/08*. Se informa que se trata del nombramiento de letrado para la defensa del Ayuntamiento de Urretxu ante una reclamación presentada ante el Juzgado de lo Social por ELA en nombre

Urretxuko Udalaren defentsarako abokatua izendatzea dela.

- 2008-02-29: *I.A.B. Komunikazio arloan aholkularitza pertsonalari dagokion esleipena.* Jakitera eman da Iñaki Azkoaga Bastida jaunari egin zaiola komunikazio arloan alkatearen aholkularitza pertsonaleko zerbitzuen esleipena, hain zuzen ere 6.000 euroko prezioan, BEZ barne, eta 6 hilabeteko denboraldirako, martxoaren 1ean hasita.

  Gai honen harira, alkate jaunak azaldu du gainera gai finantzieroetarako aholkulari pertsonal bat konratatzeko asmoa duela.

- 2008-04-23: *LKS, Ikastolako eraikina eta Elizaldeko lur zatia baloratzeko esleipena.* Jakitera eman da 5.220 euroko, BEZ barne, zenbatekoa duen esleipena dela.

- 2008-04-30: *LKS, Urretxu eta Zumarragako udalen arteko koordinaziorako planaren esleipena.* Jakitera eman da koordinaziorako behar diren baliabideak martxan jartzea dela, hain zuzen ere 11.780 euroko zenbatekoan, BEZ barne; horietatik 4.735,56 euro Urretxuri

de algunos trabajadores municipales en reclamación del 1% de la diferencia de masa salarial.

- 29-02-2008*: I.A.B. Adjudicación asesoramiento personal en materia de comunicación*. Se informa que se trata de la adjudicación a D. Iñaki Azkoaga Bastida de los servicios de asesoramiento personal al alcalde en materia de comunicación, por importe de 6.000 € , IVA incluido, y por plazo de 6 meses, con inicio el 1 de marzo.
  Al hilo del asunto el sr alcalde manifiesta su intención de contratar también el asesoramiento personal en materia financiera.
- 23-04-2008: *LKS Adjudicaicón valoración edificio Ikastola y parcela terreno Elizalde*. Se informa que es una adjudicación por importe de 5.220 €, IVA incluido.
- 30-04-2008: *LKS Adjudicación Plan coordinación municipal entre los ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga*. Se informa que se trata de la puesta en marcha de los mecanismos de coordinación necesarios , por importe de 11.780 €, IVA incluido, de los cuales corresponde abonar a Urretxu 4.735,56 €, siendo el

dagokio ordaintzea, eta lanak egiteko epea 3 hilabetekoa da.

plazo de ejecución de los trabajos 3 meses.

Zabaleta andreak eskatu du hitza, eta aditzera eman du alkate jaunaren adierazpen politiko batekin eman zaiola hasiera batzarraldi honi, bere ustez eduki haundia duen adierazpena, eta beraz, bere talde politikoaren jarrera aurkeztu nahi duela. Aditzera eman du egia dela hutsune politikoak daudela, baina hilketak egitea eta bizitza kentzea baino haundiagorik ezer ez dagoela. Esan du gainera gatazka konpondu egin behar dela, baina ez hilketa, estortsio eta mehatxu bidez. Esan du jarraian mozio bat aurkeztu dutela, ez zentsura mozioa, EAJrekin batera, eta uste du bertan jasotzen diren printzipioak gutxienekoak direla, gero horiek partekatu eta gestio politikoa egiteko. Horregatik, euren ustez gutxieneko eta guztiz beharrezko diren printzipio horien inguruan eztabaida gauzatzen ez den bitartean, aurkako botoa emango dute batzarraldi honetako gai-zerrendan agertzen diren gai guztietan. Esan du gainera gutxiengoa edukita zaila dela politika egitea, baina mehatxupean egitea ere zaila dela; beraz berriro dio, ezinezkoa dela politika egitea eta kudeatzea gutxieneko printzipio horiek gabe.
Alkate jaunak adierazi du gai hau ez dela gaur eztabaidatu beharrekoa, nahiz eta zilegi iruditzen zaion bakoitzak berea agertzea; nolanahi ere, aipatu du berari

Pide la palabra la sra. Zabaleta quien manifiesta que se ha comenzado esta sesión plenaria con una declaración política del sr. alcalde, declaración que a su juicio tiene un alto contenido por lo que quiere presentar la posición de su grupo político. Añade que es verdad que existen déficits políticos pero ninguno tan grande como cometer crímenes y quitar la vida. También dice que es verdad que hay que solucionar el conflicto, pero no a base de crímenes, extorsión y amenazas. Añade que han presentado una moción, no de censura, de la mano del PNV y cree que los principios que en la misma se contienen son los mínimos para después compartir y hacer gestión política. Por ello creyendo que en tanto no se sutancie el debate en torno a esos principios mínimos y totalmente necesarios votarán en contra de todos los puntos del orden del día de la presente sesión. Sigue diciendo que es difícil hacer política en minoría, pero también lo es hacerla bajo las amenazas, por lo que reitera que es imposible hacer política y gestionar sin esos principios mínimos.
El sr. alcalde indica que hoy, este asunto no es objeto de tratamiento, aunque le parece lícito que cada uno exponga lo que le parece más

edo bere udal talde kideei hilketak leportazen ari bazaizkie, argi eta garbi utzi behar du ez dutela inolako zerikusirik horrekin. Aditzera eman du orain arte laguntzen ahalegindu direla, eta bere irtziz gai hauek Urretxuko udal bizitza gainditzen dutela; sentitzen du lan egiteko modua aldatu izana.

oportuno, añade no obstante que si a el mismo o a sus compañeros se les está achacando asesinatos tiene que dejar bien claro que no tienen nada que ver con ello. Señala que hasta ahora se ha intentado colaborar y cree que estos temas sobrepasan la vida estrictamente municipal de Urretxu, sintiendo que la forma de trabajar haya cambiado.

Zabaleta andreak esan du berak ez diola mahai honetako inori errurik botatzen, baina bere iritziz ez badago jarrera adostu bat lehen aipatu dituen printzipio horien inguruan, ezin da gainontzeko gaietan lanik egin, PSE-EE taldeari dagokionez behintzat. Aditzera eman du gainera egia dela Urretxuk gestio on bat merezi duela, baina baita ere merezi du bizitzaren eskubideari errespetua izatea. Jarraian esan du ekainaren 5ean denek dutela konpromisoa giza eskubideekin, eta espero du gutxiengo komun bat izatea lan egiten jarraitu ahal izateko.

La sra. Zabaleta indica que ella no echa la culpa a nadie de esta mesa , pero entiende que si no existe una posición compartida sobre esos principios anteriormente aludidos, no se puede trabajar en el resto de asuntos, por lo menos en lo que al PSE-EE se refiere. Sigue diciendo que es verdad que Urretxu se merece una buena gestión, pero también se merece que se respete el derecho a la vida. Añade que el día 5 de junio todos tienen un compromiso con los derechos humanos y espera que tengan un mínimo común para poder seguir trabajando.

Alkate jaunak esan dio datorren ekainaren 5ean hitz egingo dutela gai horri buruz.

El sr. alcalde le indica que sobre ese asunto se hablará el próximo día 5 de junio.

Lizarraga jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du EA bere talde politikoa ere harrituta dagoela batzarraren hasieran alkate jaunak egin duen adierazpenarekin, izan ere gai-zerrenda sartutako gaiak eztabaidatzea espero baizuten. Era berean azaldu du beraiek

Pide la palabra el sr. Lizarrraga para manifestar que su gurpo político, EA, también está sorprendido por la declaración efectuada por el sr. alcalde al inicio de la sesión, cuando lo que esperaban era tratar los puntos del orden del día preestablecido.

ere aurkeztu dutela mozio bat, eguneko gai-zerrenda honetan sartu ez dena, eta horregatik uste du datorren ekainaren 5eko gai-zerrendan sartuko dela. Azkenik esan du bere ustez gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin behar zaiola.

Asimisimo expone que ellos también han presentado una moción que no se ha incluido en el presente orden del día por lo que supone se incluirá en el correspondiente al próximo 5 de junio Por último señala que a su juicio se debe pasar a tratar los puntos preestablecidos.

3.- 2008ko urterako Aurrekontu Orokorra. Plantila Organikoa: Lanpostuen zerrenda

Lehenik eta behin alkate jaunak aditzera eman du ez dela gauza normala aurrekontua maiatzean aurkeztea onartzeko, baina aipatu du horren arrazoia lehenengo eskarmentu falta izan dela, horrek bi hilabete inguru atzeratu duela gaia, eta bigarrenik, joan zen martxoan izandako hauteskundeak, horiek ere eragina izan baitute udal aurrekontua onartzeko egin diren gestioen ibilbidean. Jarraian esan du alderdi politiko batzuetako exekutiben jokoa aurrekontuaren inguruko adostasunak lortzeko aukera haustea izan zela, eta bere ustez gainera lortu egin zutela. Nolanahi ere, aipatu du bere obligazioa dela Udalbatzarrari onartzeko aurkeztea gobernu taldeak prestatu duen aurrekontua; gainera, ezagutu egin nahi ditu, eta ezagutzera eman, talde bakoitzak agiri honekiko dituen jarrerak. Era berean aditzera eman du onespena lortuko ez bagenu, ez genukeela inolako hondamendirik izango, izan ere legeak aurreikusiak ditu horrelako egoerak, eta

3.- Presupuesto general 2008. Plantilla Orgánica: Relación de puestos de trabajo.

El sr. alcalde indica, en primer lugar, que no es lo normal presentar el Presupuesto para su aprobación en el mes de mayo, pero señala que esto se ha debido, en primer lugar a la falta de experiencia que ha retrasado este asunto unos dos meses, en concreto hasta febrero, y en segundo lugar a la celebración de elecciones en marzo pasado, elecciones que han influido en la marcha de las gestiones para la aprobación del presupuesto municipal. Sigue diciendo que el juego de las ejecutivas de algunos partidos políticos trató, y a su juicio, consiguió romper la posibilidad de consensos a acuerdos sobre el presupuesto. No obstante señala que es su obligación proponer al Pleno para su aprobación el prespuesto elaborado por el equipo de gobierno, además de que quiere conocer y que se conozcan las posturas de cada grupo respecto a este documento. Asimisimo informa que en caso de que no se obtuviera la aprobación no estariamos ante ningún

kasu horretan aurreko ekitaldiko aurrekontuaren luzapena egingo litzateke; bitxia bada ere, aurreko ekitaldiko aurrekontua zenbakitan haundiagoa da orain onartzeko aurkeztu den aurrekontua baino.

Jarraian esan du gobernu talde honen lehen aurrekontua dela, eta aditzera eman du diru gastua diru sarrera baino haundiagoa ez izatea nahi izan dutela, eta beraz zorretan ez sartzea. Aipatu du baita ere aurrekontu honek agertzen duela hirigintza planeamendu berria onartu gabe dagoela, izan ere ez baitago inbertsio haundirik; bere iritziz, inbertsio horiek aipatutako planeamenduaren ondorioz etorriko lirateke.

Dokumentuan bertan sartuta, aditzera eman du gastu eta sarreretan 8.195.315,59 euroko aurrekontua dela; sarreren diru iturriak honako hauek dira: zergak, eta horien artean adierazgarrienak ibilgailuen zerga, ondasun higiezinena eta obrei buruzko zerga; tasak, eta horietan garrantzitsuenak ura eta hondakin bilketa; transferentzia arruntak, horietan garrantzitsuena udal finantziaziorako foru fondoa; eta kapital transferentziak, jasotzen diren dirulaguntzak, gehienak Foru Aldunditik eta Eusko Jaurlaritzatik datozenak.
Esan du gainera diru sarrera horiek sail ezberdinetatik sortzen diren gastuak estaltzeko izaten direla, eta gainera

desastre porque la ley contempla también estas situaciones, con lo que se llama la prórroga del presupuesto del ejercicio anterior, que curiosamente arroja unos numeros mayores que el presupuesto que se presenta para su aprobación.
Sigue diciendo que es el primer presupuesto de este equipo de gobierno, y señala que han querido que el gasto no sea mayor que el ingreso y por tanto no incurrir en endeudamiento. Indica también que este presupueto refleja que el nuevo planeamiento urbanístico no está aprobado, dado que no hay grandes inversiones, que entiende vendrían de la mano de dicho planeamiento.

Entrando en el propio documento señala que es un presupuesto de gastos e ingresos de 8.195.315,59 €, los ingresos provienen de fuentes tales como los impuestos, de entre los cuales los más significativos son el de vehículos, bienes inmuebles y el impuesto de obras; las tasas , siendo de las más importantes el agua y la recogida de residuos; transferencias corrientes, siendo la más importante el fondo foral de financiación municipal; y transferencias de capital que son las diferents subvenciones que se reciben , en su mayor parte de Diputación Foral y de Gobierno Vasco.
Sigue diciendo que estos ingresos se destinan a cubrir gastos provenientes de los distintos departamentos,

pertsonal gastuak estaltzeko, horren kapituluak gora egin duelarik, hain zuzen ere hiru udaltzain berri kontratatu direlako, arkitektoaren dedikazio haundiagoa, gizarte zerbitzuetan beste langile bat, eta soldaten igoera KPIren arabera.

además de los gastos de personal cuyo capítulo se ha incrementado debido a la contratación de tres nuevos agentes de la policía municipal, la mayor dedicación del arquitecto, una persona más en servicios sociales, y el incremento en los salarios en función del IPC.

Gastuen egoera aztertzen jarraitzen baldin badugu, esan du horietatik zati oso garrantzitsu bat gizarte gastuetan gastatzen dela; gainera, mankomunita-teetarako ekarpenak gutxitu egin dira. Inbertsioen atalari dagokionez, behera egin du atal honek, planeamendu berriaren aurreikuspenen zain daudelako. Esan duenez, zenbateko batzuk badaude jarrita, zerbait jartzeagatik, eta zehaztasun gehiago dagoenean, bere ustez, orduan egin beharko da egin beharreko kreditu aldaketa.

Añade que si seguimos analizando el estado de gastos se puede comprobar que una parte muy importante del mismo se destina a gastos sociales, además se ha disminuido las aportaciones a mancomunidades. En cuanto al capítulo de inversiones , este se ha visto disminuido, dado que están a la espera de las previsiones del nuevo planeamiento. Dice que hay algunas cantidades que son un mero apunte y que entiende que cuando cuenten con mayor definición necesitarán de la oportuna modificación de créditos.

Azkenik, aditzera eman du 2007ko aurrekontua 8.052.355 eurokoa zela, eta kitapena 9.116.000 eurokoa; 2008rako aurkeztu duten aurrekontua, berriz, 8.195.316 eurokoa da.

Por último indica que el presupuesto de 2007 ascendía a 8.052.355€, su correspondiente liquidación a 9.116.000€, y el presupuesto para 2008 que se presenta para aprobación asciende a 8.195.316 €.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Martin jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du ados dagoela gizarte zerbitzuen eta kulturaren sailei eskaintzen zaizkien diru atalekin, eta zalantzak dituela jaietan gastatzen denaren inguruan. Horri dagokionez

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra el sr. Martín quien manifiesta que está de acuerdo con los capitulos destinados a servicios sociales y a cultura, teniendo dudas acerca de los que se gasta en fiestas. A este respecto indica que tras la explicación

aipatu du Garmendia batzordeburuaren azalpena entzun ondoren, ikusi dutela aurrekontuan jarri dena benetan gastatutakoari egokituta dagoela. Irakurketa hori eginda, baiezkoa emango diote aurrekontuari; bestalde, konturatu dira azpikontratazioak aurrekontuaren %20a direla, eta alde horretatik denek ezagutzen dute IU-Berdeak taldearen jarrera. Kaleko argiteriari dagokionez, gutxiago kutsatzen duten farola batzuk jarri diren arren, eta fluxua gutxitu bada ere, euren ustez heren bat gutxitu behar den gastua da hori. Era berean, gehiegizkoa iruditzen zaie lorazaintzarako erabiltzen den gastua, eta horrez gain, gastu hori ingurumenaren arloan agertzea eskatu zuten beraiek, baina hori ez da egin. Azkenik esan du ez daukala batere garbi nola landuko den auzoetarako irisgarritasunaren gaia. Horregatik guztiagatik aditzera eman du abstenitu egingo direla botazioan.

Agirre andreak eskatu du hitza eta aditzera eman du EAJ-PNV bere talde politikoaren ezezko botoa azaltzen ahaleginduko dela. Aditzera eman du dokumentu hau otsailean aurkeztutakoa bera dela, eta harrez geroztik gobernu taldea hedabideen aurrean agertu da Urretxurako nahi duten hirigintza planeamendua azalduz, Eguneko Zentrorako lizitazio berri baten deialdia onartu da, eta Auzolan programa jarri nahi da martxan; horiek guztiak ez dira

efectuada por el concejal del area sr. Garmendia ya han visto que lo que se ha reflejado en presupuesto es la acomodación de lo realmente gastado. Esta lectura les motivará a votar que sí al presupuesto, pero también han observado que las subcontrataciones suponen un 20% del prespuesto, y todos ya conocen la postura de IU-Berdeak al respecto. En el alumbrado público, a pesar de que se han sustituido algunas farolas por otras menos contaminantes, y de que se reduce el flujo, entienden que es un gasto que hay que reducir en un 1/3. También les parece excesivo el gasto destinado a jardinería, además de que solicitaron se contemplara ésta dentro de medio ambiente, cosa que no se ha hecho. Por útlimo señala que tampoco tiene claro como se va a trabajar la accesibilidad de los barrios. Por todo ello manifiesta que se abstendrá en la votación.

Pide la palabra la sra. Agirre quien manifiesta que tratará de explicar el voto en contra de su grupo político, PNV. Manifiesta que este documento es exactamente el mismo que el que se presentó en febrero, y desde entonces el equipo de gobierno ha aparecido en los medios explicando el planeamiento urbanístico que quieren para Urretxu, se ha aprobado la convocatoria de una nueva licitación para el Centro de Dia, y se pretende poner en marcha el programa Auzolan,

aurkeztu agiri honetan, eta hortaz uste dute ez dagoela egunean jarrita.

Jarraian esan du gaur egungo taldeak agintea hartu zuenean bost lan ildo ekarri zituztela, horietako bat bakearen alde lan egitea izan zelarik, nahiz eta esan zuten ez zela nahastu behar gestioa eta politika. Bere taldeak, EAJ-PNV taldeak, aditzera eman zuen orduan ere konpromisoa eskasa zela, eta orain ere gauza bera esaten dute. Gobernu taldeak aipatu zuen beste irizpide bat herritarren partaidetzarena izan zen; berak pertsonalki esan behar du legealdi honetan ez duela ezagutu; gainontzeko alderdiek egin dituzten proposamenetatik bakar bat ere ez da jaso aurrekontuen dokumentuan; gainontzeko talde politiko guztiek aurka azaldu ziren arren, komunikazio aholkulari bat kontratatu da, eta logotipo bat aukeratzeko lehiaketa planteatu da, gaia inork ezagutu gabe, kalean egin den publizitateagatik izan ezik. Aditzera eman du horri guztiari heritarren partaidetza deitzen zaiola.
Aurrekontuarekin sartuta aipatu du 300.000 euroko gastua dagoela, hain zuzen ere kontratazio batzuekin, esate baterako alkatearen arkitekto aholkulari pertsonala, komunikazio gaietarako aholkularia, alkate jaunaren soldata. Bere proposamena gastu hori kontrolatzen hastea da. Jarraian esan du inbertsioak %61 jaitsi direla, eta alde horretatik aditzera eman du egia dela

aspectos estos que no se contemplan en el documento que se presenta, por lo que entiende que el mismo no está actualizado.

Sigue diciendo que cuando el actual equipo entró a gobernar aportaron cinco citerios de trabajo, siendo uno de ellos trabajar para la paz, aunque dijeron que no había que mezclar gestión y política. Su grupo , el PNV ya dijo entonces que el compromiso al respecto era escaso, y siguen diciendo lo mismo. Otro criterio del que habló el actual equipo de gobierno era la participación ciudadana, ella personalmente tiene que decir que durante esta legislatura no la conoce, ninguna de las propuestas efectuadas por el resto de partidos ha sido recogida en el documento de presupuestos, a pesar de que el resto de grupos políticos se manifestó contrario se contrata unasesor de comunicación, y se plantea un concurso para seleccionar un logotipo sin que nadie conozca el tema exceto por la publicidad que se hace en la calle. Manifista que a todo esto se le llama participación ciudadana entrando ya en el propio Presupuesto dice que hay un gasto de 300.000 €, con una serie de contrataciones como el arquitecto asesor personal del alcalde, el asesor del alcade en materia de comunicación, el salario del sr. alcalde. Su propuesta es que se empiece por controlar ese gasto. Sigue diciendo

horietako batzuk eginda daudela, eta beste batzuk mantendu egiten direla, baina ez dutela ezertxo ere ikusten, ez lur industrialaren erosketarik, ez inolako egitasmorik, eta horregatik azalpen bat nahiko lukete.

que las inversiones han bajado un 61 % , a este respecto señala que es verdad que unas ya se han ejecutado, y que otras son mantenimiento, pero no ven absolutamente nada , ni adquisición de suelo industrial ni proyecto alguno, por todo ello les gustaría una explicación.

Ondoren Lete jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du egin diren gauza batzuk zuzenak iruditzen zaizkiela, esate baterako %100eko lanaldia eta lizitazioaren aurrekontuaren jaitsiera kaleko garbiketari dagokion lehiaketan; Mugikortasun eta Trafiko Azterlana, Zumarragak errotondako gunea zabaldu zain baldin badaude ere; udaltzainen lanaldia asteburuetara zabaldu izana; kultura arloan, kirolean eta gizarte zebritzuetan egiten diren jarduerak. Hori guztia zuzena iruditzen zaie, baina balorazio negatiboa egiten dute inbertsioen kapitulua gutxitu izanagatik. Gogora ekarri du EA bere taldearen programan lur industrialari bultzada haundi bat ematea proposatzen zela, eta alde horretatik proposamen batzuk egin zituzten aurrekontu honetan jasoak izan zitezen; proposamen horiek ez dira kontuan izan, gobernu taldearen iritziz ez direlako egokiak izan. Nolanahi ere, EA taldearen iritziz lur industriala sortzea funtsezkoa da. Bestalde, aditzera eman du gainera, bere ustez, horrenbeste aholkulari kontratatzea planeamenduko AASSen berrikuspena geldiaraztearen ondorioa da, eta gogora

Seguidamente pide la palabra el sr. Lete, quien expone que algunas de las cosas que se han realizado les parecen correctas, como son la jornada del 100% y la rebaja en el presupuesto de licitación en el concurso de limpieza viaria; el Estudio de Movilidad y Trafico, aun cuando están a la espera de la apertura por Zumarraga de la zona de la rotonda; la ampliación de la jornada a los fines de semana de la policía municipal; las activiades que se llevan a cabo en cultura , deportes y servicios sociales. Todo esto les parece correcto, pero valoran negativamente la minoración en el capítulod e inversiones. Recuerda que el programa de su grupo, EA, planteaba un impluso importante al suelo industrial, y por tanto hicieron unas propuestas a este respecto para ser recogidas en este Presupuesto, propuestas que no se han tenido en cuenta por no parecer adecuadas para el equipo de gobierno.. No obstante EA sigue entendiendo que el la creación de suelo industrial es primordial. Por otra parte, señala también que, a su juicio, la

ekarri du EA taldea bakar-bakarrik geratu zela haien defentsa egiterakoan.

contratación de tanto asesor es consecuencia de la suspensión de la revisión de las NN.SS de planeamiento, y recuerda que EA se quedó solo en la defensa de las mismas.

Esan direnak entzun ondoren, eta horiei erantzuteko, alkate jaunak Martin jaunari esan dio aipatu dituen guztiak aitzakiak direla aurrekontua ez onartzeko.

El sr. alcalde en respuesta a las intervenciones realizadas, dice al sr. Martín que todo lo que ha manifestado le parecen excusas para no aprobar el presupuesto,

Agirre andreari eskerrak eman dizkio aurrrekontuaren inguruan egin duen azterketa sakonagatik, baina ez ikuspegi positibo batekin egina, baizik eta legealdi hasieran esan zuen bezala, beraiekin ezer ez partekatzeko. Jarraian esan du aholkularitzak gastuak direla, baina aurreko gobernu taldearengandik gauza negatiboak etorri zaizkielako, orain konpondu beharrekoak. Esan du gainera bere ustez aholkulariak beharrezkoak direla, iruditzen zaio Udal honek komunikatu egin behar duela, eta ondo egin behar duela gainera; uste du baita ere aholkulari finantziero bat behar dela, eta abokatutarako diru atal bat ere bai, batzuetan nahi ez diren ezustekoak suertatzen direlako. Uraren azterketa bat egitea ere beharrezkoa iruditzen zaio, eta zaborren kudeaketa hobea egiteako azterketa ere bai. Gogora ekarri du, Iparragirreren inguruan museo bat egiteko ideia zegoela, baina besterik ez; hori ere aztertu egin beharko da.

A la sra. Agirre le agradece el estudio exhaustivo que ha realizado del presupuesto presentado, pero realizado no con una visión positiva, sino tal y como ya dijo en el inicio de la legislatura, para no compartir nada con ellos. Sigue diciendo que las asesorias son gastos, pero porque han heredado cosas negativas del anterior equipo de gobierno que tiene que arreglar. Añade que los asesores los entiende necesarios, cree que este ayuntamiento se tiene que comunicar y tiene que hacerlo bien, además de creer también necesario un asesor financiero, y una partida destinada a abogados porque a veces se suceden imprevistos no deseados. También cree necesario realizar un estudio del agua, y un estudio para una mejor gestión de las basuras. Recuerda que respecto a Iparragirre había una idea de crear un museo pero nada más, habrá que estudiarla también. Dice

Esan du bere iritziz udalaren lokalak gutxi erabiltzen direla; adibide gisa, Ederrena pilotalekuaren azpian dauden lokalak, eta bestalde, Santa Barbara ere gutxi erabiltzen dela aisialdirako toki bezala. Aipatu du aztertu beharreko gauzak direla, eta aztertu egingo direla.
Era berean, aditzera eman du orain aurkeztutako dokumentua otsailean aurkeztutakoa berbera dela, baina hori dauden jarrerak ikusi ondoren gertatu dela, eta aipatu du bazegoela borondatea EAJ-PNV taldeak aurkeztutako proposamenak sartzeko, baina hala ere ezezko jarrera egongo zela ikusita, ez zen egin.

que, a su juicio, los locales municipales están infrautilizados, y pone de ejemplo los existentes bajo el frontón Ederrena, entendiendo también que Santa Barbara está infrautilizada como lugar de ocio. Indica que son cosas a estudiar, y que se van a estudiar.
Asimismo señala que efectivamente el documento presentado es el mismo que el de febrero, pero que esto es así tras haber visto las posturas existentes, y señala que había voluntad de integrar las propuestas presentadas por el PNV, pero viendo que a pesar de ello la postura sería negativa, no se hizo.

Lete jaunak adierazitakoari dagokionez, esan dio aitzakiak bilatzen ari direla uste duela, eta planeamendua aurrekontuarekin nahasten dutela. Planeamendua etorriko dela dio, baina ez dezala aurrekontuarekin nahastu; gainera esan dio ez dagoela beste ekarpen hoberik.

Respecto a lo manifestado por el sr. Lete, le dice que cree que están buscando excusas, y por ello confunden planeamiento con presupuesto. Dice que el planeamiento vendrá pero que no confunda con el presupuesto, además le indica que no hay ninguna aportación mejor.

Martin jaunak berriro eskatu du hitza, eta aipatu du gobernu taldeak ez badu musika aldatzen nola nahi duen gainontzekoek letra aldatzea.

El sr. Martín vuelve a pedir la palabra e indica que si el equipo de gobierno no cambia la música, cómo quiere que el resto cambie la letra.

Agirre andreak ere hitza eskatu du eta aditzera eman du abokatutarako gastua, bere lanbidea dela medio, ezagutzen duen gauza izanik, gehiegizkoa dela, izan ere urtean 24.000 € asko da, edo bestela, arazoa larria da. Esan du baita

También solicita la palabra la sra. Agirre quien indica que el gasto destinado a abogados, aspecto que por su profesión conoce, es excesivo, ya que 24.000 € anuales es mucho o el asunto, vease problema, es grave.

ere aurrekontuaz hitz egin zen bilera betan adierazi zutela zuzenak iruditzen zaizkiela Merkagune programa, Wifi instalatzea, gaztegunea eta beste proiektu txiki batzuk, baina esan zuten baita ere euren ustez egiten ari zen gestioa zela ondo ez zegoena.

Tambien señala que en una reunión en la que se trató el presupuesto ya manifestaron que les parecía correcto el programa Merkagune, la instalación de Wifi, el gaztegune, y otras serie de pequeños proyectos, pero también dijeron que lo que les parecía que no estaba bien era la gestión que se estaba llevando a cabo.

Jarraian esan du otsailean egindako bilera batean esan zela EAJ-PNV alderdiak aurkeztutako bi proposamenak aztertu egingo zirela, eta autobusa mugikortasun eta trafiko arloan sartuko zela; alde horretatik ez daki zer egin den. Une hartan esan zuten baita ere aholkularitza batzuk soberan daudela eta gehiegizkoak direla, eta horrez gain ez zaiela zuzena iruditzen beti aholkulari bera izatea. Horregatik guztiagatik, ez zeuden ados, eta orain ere ez datoz bat aurrera eramaten ari den gestioarekin. Bestalde, ez daude ura edo hondakinen gestioari buruzko azterlan bat egitearen aurka.

Sigue diciendo que en reunión mantenida en febrero, se dijo que las dos propuestas presentadas por el PNV se estudiarían y el bus se incluiría en materia de movilidad y tráfico, desconoce que se ha hecho a este respecto. En aquel momento también dijeron que algunas de las asesorías están de más y son excesivas, además de que no les parece correcto que siempre sea la misma asesoría. Por ello no estaban ni están de acuerdo en la gestión que se está llevando a cabo. Con lo que no están en desacuerdo es de que se estudie el agua , la gestión de los residuos, etc.

Lizarraga jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du ikasi eta aztertu egin behar dela esan dela hemen; bere taldeak aztertu egin zuen hauteskundeetara aurkeztu zenean, baina herriak ez zion hitzik eman, eta ezin izan du bere proiektua planteatu. Esan du gainera, zentzuz proposatutakoa iruditzen zaienari ez diotela aurka egingo, ezta oztoporik jarriko ere, eta horrela egin dute legealdi honetan; baina baita ere esango dute

Pide la palabra el sr. Lizarraga quien dice que se ha dicho que hay que aprender y estudiar, y que su grupo cuando se presentó a las elecciones estudió, pero el pueblo no le dió la voz y no ha podido plantear su proyecto. Sigue diciendo que a aquello que les parece planteado con sentido común no se opondrán, ni obstaculizarán, y así lop han venido haciendo durante esta legislatura, pero también dirán cuando les parece que el equipo de

iruditzen zaienean gobernu taldeak ez dakiela nora eraman herri hau, edo norantz doazen gustatzen ez zaienean. Aiaptu du EA taldearentzako oso garrantzitsuak direla inbertsioak, eta aurrekontu honetan asko jaitsi direla. Esan du baita ere ez dela egia ideiarik ekarri ez zutela, eta aipatu du badagoela datu bat dioena desoreka haundi bat dagoela; lo egiteko hiri bat sortzen ari gara, eta ez ekoizteko; beraz, uste du azken lan horretarako diru partidak aurreikusi behar direla. Bere iritziz aukera haundi bat izan da, eta oraindik ere bada aukera hori; beraiek badakite zein den. Gogora ekarri du baita ere Urretxuko biztanleriaren erdiak mugitu egin behar duela lanera joateko, eta alde horretatik uste dute utzikeria dagoela, eta euren iritzian desoreka hori zuzendu egin behar da.

gobierno no sabe hacia dónde llevar a este pueblo, o cuando no les gusta hacia dónde se le lleva. Señala que para EA es muy importante las inversiones y esta en este presupuesto han bajado de forma muy importante. También dice que no es verdad que no aportaron ideas, e indica que hay un dato cual es que hay un gran desequilibrio, estamos creando una ciudad para domir y no para producir, por lo que cree que hay que recoger partidas de gastos para este último menester. Sigue diciendo que a su juicio, ha habido una gran oportunidad, y que todavía la hay, oportunidad que ya saben cuál es. También recuerda que la mitad de la población de Urretxu se tiene que desplazar para trabajar por lo que creen que Urretxu, en este aspecto, se está descuidando y entienden que hay que rectificar este desequilibrio.

Alkate jaunak berriro dio gaur ez dela planeamenduari buruz hitz egiten; horregatik EA taldeari eskatzen dio urduri ez jartzeko, eta ez ditzatela gaiak nahastu. Esan du gainera eskualdean plan estrategiko bat egiten ari dela, eta AASSei buruz hitz egiteko eta Urretxurako nahi dutena azaltzeko garaia ere iritsiko da. Esan du gainera bilatzeko prest daudela EA taldearekin eta gainontzekoekin, baina ez denbora galtzeko jarrera batzuen arabera. Ekarpenik baldin badute egin dezatela, eta euren kudeaketa modua gustatzen

El sr. alcalde vuelve a decir que hoy no se está tratando planeamiento, por lo que solicita a EA que no se ponga nervioso y no mezclen los asuntos, Añade que en la comarca se está elaborando un plan estratégico, y también vendrá el momento de hablar de las NN.SS, y de lo que ellos quieren para Urretxu. Añade que están en disposición de buscar con EA y con el resto, pero no lo están para perder el tiempo según y con qué posturas. Si tienen aportaciones que las hagan, y si no les gusta su forma de gestionar no

ez bazaie ezin dute beste ezer egin.

Lete jaunak alkate jaunari esan dio gauza ez dela berak kontatzen duen moduan, eta ez dezala urduritasuna juzgatu. Gogora ekarri dio baita ere esan zuela sei hilabeteko epean onartuta egongo zela planeamendua, eta ez da horrela izan. Era berean, gogora ekarri dio aldatu egin dela legealdi hasierako eszenatoki politikoa, eta denok dakigu zer gertatu den eta zergatik. Urduritasuna bakoitzak berea izango du, eta bakoitzak garbitu beharko dituela trapuak bere etxean.

Eztabaida amaituta, eta gaia botoetara eramanda, 4 boto eman dira baiezkoak (alkate jaunarena, eta Garmendia, Beloki eta Ostiza zinegotziena), 8 boto aurkakoak (Lete, Lizarraga, Mendia, Zabaleta, Cantero, Pastor, Agirre eta Errazu zinegotziena) eta abstentzio bat (Martin jaunarena); horrenbestez:

Ez zaio onarpenik eman 2008ko Aurrekontu Orokorraren proiektuari, ez Aurrekontuaren Exekuzio Arauari, ezta Plantila Organikoari eta Lanpostu Zerrendari ere.

4.- Lankidetza hitzarmena: tokiko Agenda 21ean Udala-Enpresa ekintza planak egiteko

Alkate jaunak azaldu duenez, Ihobe,

puede hacer otra cosa.

El sr. Lete le dice al sr. alcalde que el asunto no es como él lo cuenta, y que no juzgue el nerviosismo También le recuerda que dijo que en el plazo de seis meses estaría aprobado el planeamiento, y no ha sido así, ni es así. Tambien le recuerda que ha cambiado el escenario político del principio de legislatura y todos sabemos lo que ha pasado y por qué. Añade que los nervios tendrán cada uno los suyos y que cada uno tendrá que limpiar sus trapos en su propia casa.

Finalizado el debate , y sometido el asunto a votación, al emitirse 4 votos a favor (sr. alcalde, y los ediles sr@s Garmendia, Beloki, y Ostiza) , 8 votos en contra (sr@s Lete, Lizarraga, Mendia, Zabaleta, Cantero, Pastor, Agirre eta Errazu), y 1 abstención (sr. Martín):

Unico.- No se otorga aprobación al proyecto de Presupuesto General 2008, la Norma de Ejecución Prespuestaria, y a las correspondientes Plantilla Orgánica y Relación de Puestos de Trabajo.

4.- Convenio de colaboración de planes de Acción, Ayuntamiento-Empresa en Agenda Local 21

El sr. alcalde expone que se trata de

Uggasa eta Mankomunitateko lau udalen arteko lankidetza hitzarmena da, eta bere helburua Udala-enpresa ekintza planak egitea, beti ere Agenda 21en markoaren barruan.

Azalpena amaitu, eta eztabaidari hasiera emanda, Lete jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du oraingo hau urrats bat dela, aurreko puntuan aipatu den lur industrialaren inguruan lanean hasteko.

Zabaleta andreak adierazi du batzarraldiaren hasieran azaldu duela PSE-EE taldearen aurkako jarrera batzarraldi honetako gai-zerrendako puntu guztietan.

Gai honek dagokion batzorde informatiboaren irizpenik jaso ez duenez, eta AJA Antolakuntza eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikuluaren arabera, aho batez berretsi da eguneko gai-zerrendan sartzea; botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre, Errazu eta Martin zinegotziek, 10 boto guztira, eta Zabaleta, Cantero eta Pastor zinegotziek (3 boto) aurkakoa eman dute; honenbestez, hauxe erabaki da:

Lehenengo.- Udalsarea 21, Ihobe, S.A., Uggasa, Ugisa eta Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu eta Zumarragako udalen arteko lankidetza hitzarmena

un Convenio de colaboración entre Ihobe, Uggasa y los cuatro Ayuntamientos de la Mancomunidad cuyo objeto es elaborar los planes de acción Ayuntamiento-empresa en el marco de la Agenda 21.

Finalizada la exposición e iniciado el turno de debate, pide la palabra el sr. Lete quien indica que este es un paso para empezar a trabajar en lo expuesto en el punto anterior referente a l suelo industrial.

La sra. Zabaleta indica que ya ha manifestado al inicio de la sesión, la postura contraria de su grupo, PSE-EE, a todos los puntos del orden del día de la presente sesión.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación,,con los votos a favor del Sr. Alcalde y de los Sr@s. Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre, Errazu y Martin (10 votos) y los votos en contra de los Sr@s. Zabaleta, Cantero y Pastor se acuerda:

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración entre Udalsarea 21, Ihobe S.A, Uggasa, Ugisa, y los ayuntamientos de Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu y Zumarraga para la

onartzea, hain zuzen ere Agenda 21en barruko udala-enpresa ekintza planak egiteko proiektuan parte hartzeko.

participación en el proyecto de elaboración de planes de acción ayuntamiento-empresa en la Agenda Local 21.

Bigarren.- Joan zen maiatzaren 5ean hitzarmen honi emandako sinadura berrestea.

Segundo.- Ratificar la firma de dicho convenio efectuada el 5 de mayo pasado.

5.- Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen eta Urola Garaiko "Lanbide"ren arteko lankidetza protokoloa: Onespena

5.- Protocolo de colaboracióp n entre los Servicios Sociales de Base y "Lanbide" Urola Garaia: Aprobación

Gizarte Ekimeneko Batzordeak aurkeztutako proposamenaren berri eman da, hain zuzen ere udaleko oinarrizko gizarte zerbitzuaren eta Urola Garaiko lanbide orientaziorako (Lanbide) zerbitzuen arteko lankidetza protokoloa onartzeko, bien arteko koordinazioa hobetzeko, eta baztertze egoeran dauden pertsonak lanbidean sartzeko bidea errazteko.

Se da cuenta de la propuesta presentada por la Comisión de Acción Social para la aprobación del Protocolo de colaboración entre el servicio social de base municipal y los servicios de orientación de empleo (Lanbide) de Urola Garaia para la mejor coordinación entre ambos, en aras de la incorporación socio.laboral de las personas en situación de exclusión.

Eztabaida amaituta, gaia botoetara eraman da, aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre, Errazu eta Martin zinegotziek, 10 boto guztira, eta Zabaleta, Cantero eta Pastor zinegotziek (3 boto) aurkakoa eman dute; honenbestez, hauxe erabaki da:

Sometido el asunto a votación, con los votos a favor del Sr. Alcalde y de los Sr@s. Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre, Errazu y Martin (10 votos) y los votos en contra de los Sr@s. Zabaleta, Cantero y Pastor (3 votos) se acuerda:

Lehenengo.- Oinarrizko Gizarte

Primero.- Aprobar el protocolo de

Zerbitzuaren eta Urola Garaiko "Lanbide" lankidetzarekin protokoloa onartzea, bien arteko koordinazioa hobetzeko.

Bigarren.- Beharrezko dokumentu guztiak sinatu ahal izateko ahalmena ematea alkate jaunari.

colaboración entre los Servicios Sociales de Base municipales y "Lanbide" Urola Garaia para la mejor coordinación entre ambos

Segundo.- Facultar al Sr.Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

6.- Kuadrilentzako lokalak arautzeko ordenantza: lehen onespena

Alkate jaunak aditzera eman du ordenantza proiektu hau aurkeztu dela gazteek erabiltzen dituzten lokalak modu inkontrolatuan ugaritu direla, eta arazoak sorrarazten ari direla; bere ustez hori kontrolatzeko obligazioa dago, ez bakarrik segurtasun eta osasun mailari dagokionez, baizik eta baita bizilagunekiko bizikidetasunari dagokionean ere. Esan du gainera, ordenantza hau araudia den aldetik, baldintzatu egiten duela aipatutako lokal horien erabilera eta baldintza jakin batzuk ezartzen dizkietela. Nolanahi ere, esan du bere ustez Udal honek plan bat prestatu beharko lukeela gazteen aisialdiari begira; horrenbestez, konpromiso bat hartu nahiko luke Zumarragarekin batera gai honi heltzeko, eta gazteen aisialdirako egitasmo bateratu bat lortu ahal izateko.

Zinegotzien txandari hasiera emanda,

6.- Ordenanza reguladora de los locales para cuadrillas: Aprobación inicial

El sr. alcalde indica que se presenta este proyecto de ordenanza porque está proliferando la aparición de locales usados por jóvenes de forma incontrolada que están originando problemas, y entiende hay obligación de controlar los mismos, no solo a nivel de seguridad y salubridad de los mismos, sino también a nivel de convivencia con los vecinos. Añade que como normativa que es el presente reglamento u ordenanza, condiciona el uso de dichos locales y los somete a una serie de requisitos. No obstante, señala que a su juicio, este Ayuntamiento también debería elaborar un plan de cara al ocio juvenil, por lo que le gustaría adoptar un compromiso para conjuntamente con Zumarraga se afrontara el asunto y se consiguiera un proyecto conjunto de ocio juvenil.

Martin jaunak ados dagoela azaldu du.

Iniciado el turno de intervenciones, el sr,. Martín manifiesta su acuerdo.

Jarraian, Agirre andreak hartu du hitza, eta gogora ekarri du Foru Aldundiak egin zuela egitasmo bat gaztediarentzako; hortaz, alkate jaunak aipatu duen azterlanari hasiera ematea proposatu du, Diputazioak egindako azterketatik abiatuta. Ordenantzari dagokionez esan du ona eta beharrezkoa ikusten dutela, baina uste du komenigarria dela gai hau gazteei azaltzea.

Seguidamente pide la palabra la sra. Agirre , quien recuerda que Diputación Foral elaboró un proyecto de cara a la juventud, por lo que propone se inicie el estudio al que ha aludido el sr. alcalde partiendo del análisis del elaborado por Diputación. Respecto a la ordenanza, señala que la entienden buena y necesaria, aunque cree conveniente que se explique este asuntos a los jóvenes.

Lizarraga jaunak hitza hartu eta aditzera eman du, lehen esan duen bezala, zentzuzkotzat jotzen dena ondo dagoela, baina Agirre andreak adierazi duen bezala, ona eta beharrezkoa izango litzateke gazteei azaltzea, hain zuzen ere inposatutakoa ez delako gustukoa izaten.

El sr. Lizarraga pide la palabra y señala que tal y como antes ha manifestado, lo que se entiende de sentido común, está bien, pero tal y como ha dicho la sra. Agirre sería bueno y necesario se explicara a los jóvenes, porque lo que se impone no suele gustar.

Alkate jaunak aditzera eman du Agirre andreak azaldutakoa egin beharreko lana dela, eta bere ustez hurrengo pausua izango litzateke, baina bere iritzian gazteei baino gehiago lokalen jabeei esan behar zaie, orden baten barruan jar ditzaten.

El sr. alcalde manifiesta que lo expuesto por la sra. Agirre efectivamente es una labor a hacer y la entiende como el siguiente paso, pero a su juicio más que a los jóvenes se tiene que dirigir a los propietarios de los locales para que los pongan en orden.

Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafiko Batzordearen irizpena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete,

Considerando el dictamen de la Comisión de Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, y sometido el asunto a votación , con los votos a favor del Sr. Alcalde y de los Sr@s.

Lizarraga, Mendia, Agirre, Errazu eta Martin zinegotziek, 10 boto guztira, eta Zabaleta, Cantero eta Pastor zinegotziek (3 boto) aurkakoa eman dute; honenbestez, hauxe erabaki da:

Lehenengo.- Kuadrilentzako lokalak arautzeko ordenantza onartzea.

Bigarren.- Toki Araubidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 49 b) artikulua betetzeko, jendaurrean azaldu erabaki hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz hogeita hamar eguneko epean, beti ere erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izateko.

Epe hori igaro eta erreklamaziorik ez bada, behin-betiko hartuko da onespena.

Hirugarren.- Konpromisoa hartzea gaztediarentzako aisialdi plan bat egiteko azterlanari hasiera emateko.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran adierazten den eguneko bederatziak hamar gutxi direnean, eta nik, Idazkariak, horren guztiaren fede ematen dut.

Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre, Errazu y Martin (10 votos) y los votos en contra de los Sr@s. Zabaleta, Cantero y Pastor (3 votos) se acuerda:

Primero.- Aprobar la ordenanza reguladora de los locales para cuadrillas .

Segundo.- En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley reguladora de Bases de Regimen Local, someter este acuerdo a información publica mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletin Oficial de Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias.
Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación devendrá definitiva

Tercero.- Adoptar compromiso para iniciar un estudio de cara a la elaboración de un plan de ocio juvenil.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión, siendo las veinte horas cincuenta minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe